

고등학교 중국어 I 교과서에 반영된 중국 문화 내용 분석

김난미*

<目 次>

1. 서론
2. 고등학교 중국어 교과서 종류와 구성
3. 교과서 문화 내용 분석
4. 교과서 문화 내용과 본문의 연계성
5. 결론

1. 서론

7차 교육과정에서 중국어 I의 목표는 “일상생활과 사용하는 쉬운 중국어를 이해하고 표현할 수 있는 기초적인 의사소통능력을 기르며, 이를 바탕으로 중국인과 적극적으로 의사소통하려는 태도를 기른다.”¹⁾이고 2007년 개정 교육과정에서 중국어 I의 목표는 “일상생활과 관련된 기초적인 중국어를 이해하고 표현할 수 있으며, 중국 문화를 올바르게 이해하고 관심을 갖는다.”²⁾이다.³⁾ 2007년 개정 교육과정과 7차 교육과정을 비교해보면, 그 차이는 오롯이 중국 문화 교육의 중요성을 제시하고 있으며, 이것은 언어생활에서 특히 외국어 습득에서 상대국가의 문화를 이해하는 것이 얼마나 중요한가를 반증해주고 있다.

* 국립한밭대학교 중국어과 교수

1) 교육부(1997) 『고등학교 교육과정(1)-제7차(별책4)』, p.537.

2) 교육인적자원부(2007) 『고등학교 교육과정(1)(별책4)』, p.672.

3) 김난미(2012), 『고등학교 중국어 교과서의 의사소통 기본 표현 분석』, 『중국어문학논집』 제77호, 중국어문학연구회, p.181.

7차 개정 교육과정은 중국어 I 과목의 '문화'와 관련된 내용을 과목 성격, 과목 목표, 과목 내용, 교수학습방법에서 각각 언급하고 있으며 그 내용은 다음과 같다.

첫째, 중국어 I 과목의 '1. 성격'에서 언급한 문화에 대한 내용을 살펴보면, 중국어 I 과목의 성격을 요약하면 다음과 같다. 중국어 I 은 중국어를 배우는 사람들에게 중국어 기본 어휘와 구문을 이해하고 이를 상황에 맞게 활용할 수 있는 능력을 배양하는 과목이다. 중국어 I 은 중국의 일상생활 문화를 소개하고, 이를 객관적인 시각에서 수용할 수 있는 능력을 길러 세계 시민으로서의 원만한 자질을 육성하는 과목이다.⁴⁾

둘째, 중국어 I 과목의 '2. 목표'의 하위 내용(가. 언어기능, 나. 문화, 다. 태도)에서 단독적으로 항을 분리하여 언급하고 있다.

(1) 중국인의 일상생활과 관련된 문화를 이해하고, 이를 중국어의 이해와 의사소통의 실제에 활용한다.

(2) 중국의 정치, 경제, 사회, 역사 등 기본적인 문화를 올바르게 이해한다.

(3) 문화적 차이를 올바르게 인식하고 우리 문화 발전에 기여하려는 태도를 갖는다.⁵⁾

셋째, 중국어 I 과목의 '3. 내용'의 하위 내용(가. 언어적 내용, 나. 문화적 내용)에서 언급하는 내용은 다음과 같다.

(1) 중국인의 일상 문화와 관련된 내용으로, 의사소통 상황에 적용하여 의사소통의 이해와 표현에 도움을 줄 수 있는 것으로 한다. 아래에 제시한 내용은 선택적으로 다룰 수 있다.

(가) 언어문화에 관한 내용: 인사, 소개, 호칭, 숫자, 언어 예절 등

(나) 취미와 여가활동에 관한 내용: 스포츠, 춤, 음악, 독서, 컴퓨터 게임, 여행 등

(다) 가정 및 학교생활에 관한 내용: 가족 관계, 친구, 교사와 학생 관계, 동아리 활동 등

(라) 의식주에 관한 내용: 식사, 의복, 주거 등

4) 교육인적자원부(2007) 『고등학교 교육과정(Ⅰ)(별책4)』, p.671.

5) 교육인적자원부(2007) 『고등학교 교육과정(Ⅰ)(별책4)』, p.673.

(2) 중국의 사회·문화적 현실과 문화유산을 잘 나타내고 의사소통 상황에 간접적으로 관련되며 학생들의 흥미와 관심을 불러일으킬 수 있는 것으로 한다. 아래에 제시한 내용은 선택적으로 다를 수 있다.

(가) 사회 문화에 관한 내용: 정치, 경제, 사회, 역사, 지리, 제도, 교육, 교통, 소수 민족, 인구, 화폐, 언어 정책 등

(나) 문화유산에 관한 내용: 명소, 유적지, 문화재, 명절, 기념일, 행사 등

(다) 예술 문화에 관한 내용: 전통 문화, 음악, 연극, 영화, 미술, 문학 등

(3) 다음 사항에 유의하여 문화적 내용을 구성한다.

(가) 내용은 실용적인 것으로 하되, 최근의 공식 자료를 기준으로 구성한다.

(나) 학생들의 흥미와 필요, 지적 수준을 고려하여 학습 의욕을 불러일으킬 수 있는 것을 위주로 한다.

(다) 언어 표현과 관련된 소재는 【별표 I】에 제시된 ‘의사소통 기본 표현’의 항목을 참고하되, 이 표현들이 적절한 맥락 속에서 활용되도록 구성한다.

(라) 문화 내용 설명 시 필요한 경우에는 우리말을 사용할 수 있다.⁶⁾

넷째, 중국어 I 과목의 ‘4. 교수학습 방법’의 하위 내용(가. 일반 지침, 나. 언어 기능, 다. 언어 재료, 라. 문화)에서 언급하는 내용은 다음과 같다.

(1) 현장감 있는 다양한 형태의 자료(그림, 사진, 동영상 자료 등)를 활용하여 학습 동기와 흥미를 유발한다.

(2) 신빙성 있는 최신의 자료를 활용하여, 중국문화와 우리 문화를 객관적으로 이해할 수 있도록 한다.

(3) 수업 중 다루어질 문화와 관련된 자료와 정보 등을 학생들이 개인별, 그룹별로 직접 조사하여 발표하게 한다.

(4) 문화 내용 설명 시 필요한 경우에는 우리말을 사용하되, 문화 내용을 특징 짓는 핵심어는 가급적 중국어로 인지하게 한다.⁷⁾

본고에서는 2007년 개정 교육과정이 제시한 문화 교육이 고등학교 중국어 교과서 9종에 어느 정도 반영되고 있는지를 살펴보고자 한다. 구체적으로는 먼저,

6) 교육인적자원부(2007) 『고등학교 교육과정(Ⅰ)(별책4)』, p.676.

7) 교육인적자원부(2007) 『고등학교 교육과정(Ⅰ)(별책4)』, p.678.

개정 교육과정에서 제시하는 문화교육이 무엇인지를 살펴보고, 아울러 분석대상이 되는 현행 교과서로는 어떠한 것들이 있는지를 살펴본다. 둘째, 2007년 개정 교육과정에서 제시한 문화적 내용을 중심으로 9종 교과서에서 다루는 문화 내용을 분석한다. 셋째, 9종 교과서마다 특징하게 만든 '문화란'에서 다루고 있는 문화 내용과 본문과의 연계성을 고찰해본다.

2. 고등학교 중국어 교과서 종류와 구성

고등학교 중국어 교과서는 9종으로 교과서명은 모두 『고등학교 중국어 I』로 동일하다. 저자는 3명에서 6명까지로 대학 교수와 고등학교 교사의 공저 형태로 이루어져 있고 일부는 중국인도 참여하고 있다. 단원 수는 7종이 12단원이고, 2종이 13단원인데 이 가운데 교과서 F는 0과부터 12과까지 있어 표면적으로 12단원인 것 같지만 0과의 구성이 다른 단원과 똑같이 완성하여 13과로 볼 수 있다. 9종 교과서의 쪽수는 211~243쪽이다. 이들 교과서는 <표1>에서와 같이 A, B, C...I로 표시한다.

<표1> 고등학교 중국어 교과서

교과서	출판사	저자 수(명)	단원 수(과)	쪽수(쪽)
A	㈜교학사	박홍수 외 2	12	231
B	넥서스CHINESE	박용호 외 5	12	211
C	㈜다락원	임승규 외 4	12	223
D	㈜박영사	김난미 외 2	12	229
E	박영사	최규발 외 2	12	243
F	시사중국어사	심형철 외 3	13	232
G	정진출판사	우인호 외 3	13	216
H	천재교육	박덕준 외 4	12	238
I	천재교과서	최재영 외 3	12	216

주) 발행연도: 9종 교과서는 교육과학기술부 검정으로 2011년 8월에 발행

위의 9종 교과서는 언어의 네 가지 기능인 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 외에 7차 개정 교육과정이 중시하는 문화를 따로 독립된 문화란을 두고 다루고 있으며 교과서 I 외에는 모두 단원 맨 뒤에 두고 있다. 9종 교과서의 구성 방식은 다음과 같으며 특히 문화와 관련된 부분은 네모칸을 치고 쪽수를 기입하였다.

〈표2〉 고등학교 중국어 교과서 구성

교과서	교과서 구성 방식
A	听一听 / 读一读 / 学习重点 / 写一写 / 进一步 / 甦말놀이 / 一起来吧 / 综合练习 / 了解中国(2)
B	본문 / 본문연구 / 읽기 / 듣기 / 말하기 / 발음 / 쓰기 / 중국어로 놀기 / 중국 문화 여행(1) / 함께 해 봅시다
C	회화 / 듣기 / 말하기 / 읽기 / 쓰기 / 확인하기 / 중국 문화 산책(1) / 함께하기
D	想和听 / 会话 / 要点 / 读一读 / 说一说 / 写一写 / 함께 하는 活动 / 试一试 / 문화로 알아 가는 中国(1) / 멋있는 중국, 맛있는 여행(1)
E	생생 듣기 / 생생 회화 / 회화 돋보기 / 생생 읽기 / 중국어 / 생생 마라기 / 생생 쓰기 / 단원 짚고 넘어가기 / 살아 숨 쉬는 중국 이야기(2)
F	들어 보기 / 읽어 보기 / 말해 보기 / 써 보기 / 나도 중국어 달인 / 중국어 골든벨 / 일거양득 중국어 / 중국 속의 중국(1)
G	회화 / 듣기 / 말하기 / 읽기 / 쓰기 / 확인하기 / 중국 문화와 활동(1) / 함께 해보기
H	듣기 / 읽기 / 말하기 / 함께 해보기 / 평가하기 / 문화(1)
I	들어 봅시다 / 말해 봅시다 / 읽어 봅시다 / 써 봅시다 / 활용해 봅시다 / 비교해 봅시다 (1) / 함께 해 봅시다 / 정리해 봅시다 / 확인해 봅시다

위의 9종 교과서는 언어의 네 가지 기능인 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 외에 7차 개정 교육과정이 중시하는 문화를 따로 독립된 문화란을 두고 다루고 있으며 교과서 I 외에는 모두 단원 뒤에 두고 있다.

교과서 A는 매 단원 뒤에 ‘了解中国’라는 제목으로 중국 문화를 다루고 있다. 흥미를 유발시키고 이해를 돕기 위해 만화나 사진 자료를 많이 사용하고 있으며 과제를 부여하여 관련 문화를 심화시켜 조사하게 하거나 우리나라와 비교하도록 하고 있다.

교과서 B는 ‘중국 문화 여행’이라는 제목으로 중국 문화를 알아보고 우리 문화와 비교하는 과제도 부여하고 있다. 바로 그 옆쪽에는 ‘함께 해 봅시다’라는 제목으

로 중국 문화와 관련된 활동을 직접 해 볼 수 있게 하였다. 예를 들면, 제4과의 중국 문화 여행에서 '중국인의 선물 금기'를 소개한 후, '함께 해 봅시다'에서는 중국의 생일 축하 노래를 알려 주고 있다.

교과서 C는 '중국 문화 산책'이라는 제목으로 중국 문화를 소개하고 있으며 3, 6, 9, 12과에는 '함께하기'라는 제목으로 중국 문화와 관련된 활동을 할 수 있게 하였다.

교과서 D는 '문화로 알아 가는 중국'이라는 제목으로 단원 내용과 관련된 중국 문화를 이해할 수 있게 하면서 수행 과제를 제시하여 우리나라와 비교하도록 하였고, '멋있는 중국, 맛있는 여행'이라는 제목으로 중국에서 지역별로 가 볼만한 성이나 도시의 볼거리, 먹을거리, 관련 정보 등을 소개하고 있다. 그러나 본고가 분석하고 고찰하는 대상으로는 '문화로 알아 가는 중국'만을 포함한다.

교과서 E는 '살아 숨 쉬는 중국 이야기'라는 제목으로 단원과 관련된 문화 소개, 문화 비교 및 심화를 위한 수행 과제, 중국 내의 명승 유적지를 소개하고 있다. 그러나 '중국 내의 명승 유적지'는 본고가 고찰하는 대상에 포함시키지 않는다.

교과서 F는 '중국 속의 중국'이라는 제목으로 단원과 관련된 문화를 소개하고 또 수행 과제를 부여하고 있다.

교과서 G는 '중국 문화와 활동'이라는 제목으로 문화를 소개하면서 문화 관련된 활동을 직접 해보게끔 하고 있다.

교과서 H는 '문화'라는 제목으로 문화를 소개하면서 관련 문화의 심화와 비교를 위해 과제를 부여하고 있다.

교과서 I는 '비교해 봅시다'라는 제목으로 문화를 소개하면서 문화 관련된 활동을 할 수 있게 하고 있다.

3. 교과서 문화 내용 분석

7차 개정 교육과정의 중국어 I 과목의 3. 내용, 나. 문화적 내용에서 언급하는

주제 범위에서 문화 소재를 선별하여 집필한 9종 중국어 교과서의 문화 내용은 다음과 같다. 옆의 숫자는 그 문화내용을 다루는 단원이다.

〈표3〉 주제별 A, B, C 교과서 문화 내용 분석

문화적 내용		A	B	C	
(1) 일상 문화	(가) 언어 문화	인사	중국인이 좋아하는 숫자9	숫자이야기5	중국의 인사 문화1 중국의 숫자 문화3 중국의 숫자 채팅 용어12
		소개			
		호칭			
		숫자			
		언어 예절			
	(나) 취미, 여가 활동	스포츠	-	-	중국인의 여가 생활4
		춤			
		음악			
		독서			
		컴퓨터 게임			
	(다) 가정, 학교 생활	가족 관계	중국의 가족 문화5 중국 학생들의 학교생활6	중국의 가정3 중국 고등학생의 학교생활2	중국의 가족 문화2
		친구			
		교사와 학생 관계			
		동아리활동			
	(라) 의식 주	식사	중국의 음식 문화11	중국의 4대 요리8 중국의 차 문화9	중국의 요리10
의복					
주거					
(2) 사회 문화 적 현실 과 문화 유산	(가) 사회 문화	정치	중국은 어떤 나라일까?1 중국의 교통수단, 기차7 중국의 화폐와 물건사기10 중국의 언어문화2 중국어의 외래어표기3	중국개관1 중국의 교통수단6 중국의 화폐7	중국의 기후7 중국의 교통수단6 중국의 소수민족11
		경제			
		사회			
		역사			
		지리			
		제도			
		교육			
		교통			
		소수 민족			
인구					

		화폐			
		언어 정책			
	(나) 문화 유산	명소			
		유적지			
		문화재			
		명절			
		기념일			
		행사			
		전통 문화			
	(다) 예술 문화	음악			
		연극			
		영화			
		미술			
		문학			

〈표4〉 주제별 D, E, F 교과서 문화 내용 분석

문화적 내용		D	E	F	
(1) 일상 문화	(가) 언어 문화	인사	중국의 인사법과 호칭2 중국인이 좋아하는 숫자와 선물 문화4	중국인의 인사법1 중국인의 호칭과 성씨2 중국인이 좋아하는 숫자와 색깔10	중국인의 인사법1 중국인의 성씨와 호칭법2 중국인과 숫자3
		소개			
		호칭			
		숫자			
		언어 예절			
	(나) 취미, 여가 활동	스포츠	중국인의 태극권과 경극10 중국의 정보 통신과 과학 기술11	타이지취안을 찾아서8 중국어 입력법과 중국 인터넷 문화12	중국 학생들의 눈 체조6 중국인의 여가 생활7 중국어로 문자 메시지 보내는 방법10
		춤			
		음악			
		독서			
		컴퓨터 게임			
	(다) 가정, 학교 생활	여행			
		가족 관계	중국인의 가정과 성씨3 중국의 고등학교 생활8	샤오황디와 중국 가족의 하루 일과3	중국 고등학생의 하루5
		친구			
		교사와 학생 관계			
	동아리활동				
	(라) 의식	식사	중국인의 아침 식사와 차6	중국 요리 이름에 숨은 공식과 중국	맛있는 중국 요리11
		의복			

	주	주거		4대 요리9	
(2) 사회 문화 현실 과 문화 유산	(가) 사회 문화	정치	중국 알아보기1 중국의 교통수단7 중국의 소수 민족12 중국의 화폐5	중국의 교육 제도와 고등학교 생활5 지하철로 돌아보는 베이징 여행6 중국 화폐와 시장 풍경7	중국의 기차8 중국의 화폐9
		경제			
		사회			
		역사			
		지리			
		제도			
		교육			
		교통			
		소수 민족			
		인구			
		화폐			
	언어 정책				
	(나) 문화 유산	명소	중국인과 선물4 중국의 전통 명절9	중국의 명절11 중국의 선물 문화와 생일4	중국의 명소0 중국인의 선물4 중국의 전통명절12
		유적지			
		문화재			
		명절			
		기념일			
	(다) 예술 문화	행사	-	-	-
		전통 문화			
음악					
연극					
영화					
미술					
문학					

〈표5〉 주제별 G, H, I 교과서 문화 내용 분석

문화적 내용		G	H	I	
(1) 일상 문화	(가) 언어 문화	인사	중국인의 성과 이름2	중국의 인사법2 중국인이 좋아하는 숫자5	-
		소개			
		호칭			
		숫자			
		언어 예절			
	(나)	스포츠	중국인의 취미생활11	중국인의 여가	인터넷 문화7

	취미, 여가 활동	춤		생활6	중국의 여가 문화8
		음악			
		독서			
		컴퓨터 게임			
		여행			
	(다) 가정, 학교 생활	가족 관계	중국 가정의 모습3 중국 고등학생들의 학교생활5	중국의 가족3 중국의 학교생활7	학교생활과 교과서6 중국의 만두4 음식 문화10
		친구			
		교사와 학생 관계			
		동아리활동			
	(라) 의식 주	식사	중국의 요리8	중국의 차4 중국의 아침식사10 중국의 전통 의상11	-
의복					
주거					
(2) 사회 문화적 현실과 문화 유산	(가) 사회 문화	정치	중국은 어떤 나라일까?1 중국의 교통6 중국의 화폐7 해음에 웃고 우는 중국 사람들4	중국개요1 중국의 교통수단9	중국어의 나라 이름2 청소년의 직업 선호도3 쇼펑문화9 기차표와 좌석12 중국의 전화11
		경제			
		사회			
		역사			
		지리			
		제도			
		교육			
		교통			
		소수 민족			
		인구			
	화폐				
	언어 정책				
	(나) 문화 유산	명소	한국과 중국의 수도, 서울과 베이징13 중국의 전통 명절10	중국인과 선물8 중국의 명절12	명절과 기념일5
유적지					
문화재					
명절					
기념일					
(다) 예술 문화	행사	중의학9 경극12	-	-	
	전통 문화				
	음악				
		연극			

		영화			
		미술			
		문학			

9종 교과서의 문화 내용을 분석한 결과, 교과서 A와 B는 '취미, 여가활동' 분야의 문화 내용이 없고, 교과서 D, E, F, H는 '예술문화' 분야의 문화 내용이 없다. 특히 교과서 I는 '언어문화', '의식주', '예술문화' 분야의 문화 내용이 없다. 9종 교과서는 공통적으로 '사회문화' 분야의 문화 소개에 다소 편중되어 있다. 9종 교과서의 문화 내용 분석한 내용을 정리하면 다음과 같다.

〈표6〉 9종 교과서의 문화 내용 주제

교 과 서	일상문화				사회문화적 현실과 문화유산			총 개수
	언어 문화	취미, 여가활동	가정, 학교생활	의식주	사회 문화	문화 유산	예술 문화	
A	1	-	2	1	5	2	1	12
B	1	-	2	2	3	3	1	12
C	3	1	1	1	3	2	1	12
D	2	2	2	1	3	2	-	12
E	3	2	1	1	3	2	-	12
F	3	3	1	1	2	3	-	13
G	1	1	2	1	4	2	2	13
H	2	1	2	3	2	2	-	12
I	-	2	3	-	5	1	-	11
계	16	12	16	11	30	19	5	109
%	14.7	11	14.7	10.1	27.5	17.4	4.6	100

4. 교과서 문화 내용과 본문의 연계성

외국어를 학습할 때 해당 국가의 문화를 이해한다는 것은 외국어 학습 효율을

높일 뿐만 아니라 학습 의욕이나 흥미를 부여하며 결과적으로는 외국어 학습 목표에 효과적으로 도달하게 한다. 그래서 문화 내용은 될 수 있는 한 본문 내용과 그 단원에서 소개하는 문화 내용이 일관성이 있어야 한다. 본 장에서는 9종 교과서의 문화 내용과 본문과의 연계성에 대하여 살펴보고자 하며, 연계성 여부는 O, X로 표기하였다.

〈표7〉 A교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	你好!	인사, 작별	중국은 어떤 나라일까?	×
2	谢谢!	감사, 사과, 권유	중국의 언어문화	○
3	我是韩国人。	이름, 국적, 소개	중국어의 외래어 표기	×
4	祝你生日快乐!	생일, 축하, 초대, 사물	중국의 선물 문화	○
5	你家有几口人?	소개, 나이, 외모	중국의 가족 문화	○
6	现在几点?	시간, 하루 일과	중국 학생들의 학교생활	○
7	去鸟巢怎么走?	길 묻기, 교통	중국의 교통수단, 기차	○
8	你会游泳吗?	취미, 능력, 가능	중국의 전통 예술	×
9	喂, 王静在吗?	전화, 연락처, 상의	중국인이 좋아하는 숫자	○
10	便宜一点儿吧!	물건 사기, 선택	중국의 화폐와 물건 사기	○
11	你吃过四川菜吗?	식사, 경험	중국의 음식 문화	○
12	你寒假打算做什么?	날씨, 계획, 비교	중국의 명승지	△

교과서 A는 총 12단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 8단원이고 관련이 없는 것은 3단원이다. 마지막 12과에서 소개하는 중국 문화는 중국의 명승지로, 본문에서 여행계획을 언급하는 내용이 있다는 점에서 관련성이 전혀 없지는 않다고 판단하여 ‘△’로 표시하였다.

〈표8〉 B교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	你好!	인사, 안부, 감사, 작별	중국개관	×
2	你叫什么名字?	인사, 이름, 소개, 국적	중국 고등학생의	×

			학교생활	
3	你家有几口人?	가족, 나이, 직업	중국의 가정	○
4	明天几月几号?	날짜, 요일, 축하, 초대	중국인의 선물 금기	○
5	现在几点?	시간, 약속, 사과, 하루일과	숫자이야기	○
6	地铁站在哪儿?	위치, 길, 교통	중국의 교통수단	○
7	你要买什么?	희망, 가격, 흥정	중국의 화폐	○
8	你想吃什么?	희망, 경험, 주문	중국의 4대 요리	○
9	喂, 李晶在家吗?	전화, 연락처, 부탁, 건강	중국의 차 문화	×
10	你有什么爱好?	취미, 능력, 겸양	경극	○
11	今天天气怎么样?	날씨, 계획, 비교	중국의 전통 명절	×
12	你上网做什么?	진행, 인터넷, 만족	중국의 세계 문화 유산	○

교과서 B는 총 12단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 8단원이고 관련이 없는 것은 4단원이다.

〈표9〉 C교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	你好!	인사, 국적, 차별	중국의 인사 문화	○
2	你家有几口人?	이름, 가족, 나이	중국의 가족 문화	○
3	今天是几月几号?	시간, 일과, 날짜, 요일, 권유	중국의 숫자 문화	○
4	我喜欢学汉语。	동작, 작업, 장래희망	중국인의 여가 생활	○
5	生日快乐!	생일, 초대, 약속, 계획	중국인의 생일과 결혼	○
6	车站在哪儿?	길묻기, 교통수단, 거리	중국의 교통수단	○
7	哪儿不舒服?	날씨, 가능성, 금지, 동작 횟수	중국의 기후	○
8	你要买什么?	물건사기, 비교, 가격	중국인의 선물	△
9	喂, 金东民在吗?	전화, 예매, 동작결과, 사과	중국의 공연 예술	△
10	你想吃什么?	음식 주문, 미래, 가정	중국의 요리	○
11	怎么过春节?	진행, 경험, 인과, 동등	중국의 소수민족	○
12	我在网上查到了。	중국어 이메일, 정도	중국의 숫자 채팅 용어	○

교과서 C는 총 12단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 10단원이고 관련이 없는 것은 2단원이다. 8과에서 소개하는 중국 문화는 제목을 ‘중국에서 어떤 물건을 살까?’라고 명명하여 본문의 ‘물건사기’와 다소 관련이 있어 보이나 실제 내용은 순수하게 중국인의 선물에 대한 내용으로 관련이 없다.

〈표10〉 D교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	发音	중국어 발음	중국 알아보기	×
2	你好!	인사, 소개, 작별, 감사	중국인의 인사법과 호칭	○
3	你叫什么名字?	이름, 나이, 국적, 직업	중국인의 가정과 성씨	○
4	祝你生日快乐!	축하, 초대, 생년월일, 하루일과	중국인이 좋아하는 숫자와 선물 문화	○
5	一共多少钱?	희망, 상의, 허락, 물건 사기	중국의 화폐	○
6	你吃饭了吗?	선택, 사물, 금지, 식사	중국인의 아침 식사와 차	○
7	怎么去故宫?	경험, 확산, 길 묻기, 교통	중국의 교통수단	○
8	快要考试了。	능력, 부탁, 학교생활, 인터넷	중국의 고등학교 생활	○
9	首尔的天气怎么样?	건강, 비교, 층고, 날씨	중국의 전통 명절	×
10	你喜欢做什么?	취미, 격려, 외모, 성격	태극권과 경극	○
11	喂, 王伟在家吗?	연락처, 히로아락, 재촉, 전화	중국의 정보 통신과 과학 기술	○
12	我打算去西安旅游	책망, 말 전하기, 가설, 이유	중국의 소수 민족	×

교과서 D는 총 12단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 9단원이고 관련이 없는 것은 3단원이다.

〈표11〉 E교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	你好!	인사, 작별, 감사	중국인의 인사법	○

2	你叫什么名字?	이름, 가족 소개, 국적	중국인의 호칭과 성씨	○
3	你家有几口人?	가족, 직업, 나이	샤오황디와 중국 가족의 하루 일과	○
4	祝你生日快乐!	생년월일, 사실, 축하, 하루 일과	중국인의 선물 문화와 생일	○
5	今天有几节课?	학교생활, 희망, 찬반, 격려	중국의 교육 제도와 고등학교 생활	○
6	邮局在哪儿?	길묻기, 교통, 확산	지하철로 돌아보는 베이징 여행	○
7	多少钱?	물건 사기, 중고, 선택	중국 화폐와 시장 풍경	○
8	我感冒了。	건강, 취미, 능력, 의무	타이지취안을 찾아서	○
9	你吃饭了没有?	식사, 만족, 비교, 경험	중국 요리 이름에 숨은 공식과 중국 4대 요리	○
10	喂, 金志成在吗?	전화, 회노애락, 대화의 끝맺음 상의	중국인이 좋아하는 숫자와 색깔	○
11	天气怎么样?	날씨, 추측, 칭찬, 부탁	중국의 명절	×
12	你常常上网吗?	인터넷, 계획, 가설, 말 전하기	중국어 입력법과 중국 인터넷 문화	○

교과서 E는 총 12단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 11단원이고 관련이 없는 것은 1단원이다. 10과에서 소개하는 중국 문화와 본문은 제목으로 보기에 관련이 없어 보이지만, 본문에서 전화 회화를 통해 전화 번호 및 숫자를 다루고 있어 문화 내용과 관련이 있다.

〈표12〉 F교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
0	发音	중국과 중국어 성조, 성모, 운도	중국의 명소	×
1	你好!	인사, 감사, 사과	중국인의 인사법	○
2	你叫什么名字?	이름, 국적, 기쁨	중국인의 성씨와 호칭법	○
3	你家有几口人?	가족, 학년	중구인과 숫자	×
4	今天是几月几号?	날짜, 요일, 생일	중국인과 선물	○
5	现在几点了?	시간, 하루 일과	중국 고등학생의 하루	○
6	请再听一遍	부탁, 겸손, 의견	중국 학생들의 눈 제조	×
7	你喜欢听中国歌吗?	취미, 정도, 능력	중국인의 여가 생활	○

8	地铁站怎么走?	길 묻기, 교통수단	중국의 기차	○
9	多少钱?	물건 사기, 가격	중국의 화폐	○
10	喂, 张明在家吗?	전화, 연락처	중국어로 문자 메시지 보내기	○
11	今天我请客	초대, 음식 주문	맛있는 중국 요리	○
12	我打算去北京旅游	계획, 이메일	중국의 전통 명절	×

교과서 F는 총 13단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 9단원이고 관련이 없는 것은 4단원이다.

〈표13〉 G교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	你好!	인사, 작별, 이름	중국은 어느 나라일까?	×
2	你是那国人?	이름, 국적	중국인의 성과 이름	○
3	你家有几口人?	소개, 가족 묻기	중국 가정의 모습	○
4	今天几月几号?	날짜, 요일, 약속	해음에 웃고 우는 중국 사람들	×
5	现在几点了?	시간, 계획	중국 고등학생들의 학교생활	○
6	请问, 市场在哪儿?	길 묻기, 교통수단	중국의 교통	○
7	便宜一点儿吧!	물건 사기, 물건 고르기	중국의 화폐	○
8	今天我请客!	초대, 식사	중국의 요리	○
9	哪儿不舒服?	건강, 아픈 증상	중국 전통문화의 3대 정수 중의학	○
10	明天有什么安排?	전화, 메모 남기기	중국의 전통 명절	×
11	你喜欢做什么?	취미	중국인의 취미 생활	○
12	你看过京剧吗?	경험, 의견	베이징 오페라 경극	○
13	你们也来韩国旅游吧。	안부편지, 여행지	한국과 중국의 수도, 서울과 베이징	○

교과서 G는 총 13단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 10단원이고 관련이 없는 것은 3단원이다. 12과에서 소개하는 중국 문화는 경극으로 본문 내용의 '경험, 의견'과 관련이 없어 보이지만, 실제 본문에서 경극을 본 경험을 다루고 있

어 관련이 있다고 할 수 있다.

〈표14〉 H교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	발음편	-	중국 개요, 중국 상징	×
2	你好!	인사, 작별	중국의 인사법	○
3	你叫什么名字?	이름, 국적, 나이	중국의 가족, 중국인의 이름	○
4	这是什么茶?	감사, 경험, 사실	중국의 차	×
5	现在几点?	시간, 요일, 날짜	중국인과 숫자	○
6	我会游泳。	취미, 능력, 사과	중국인의 여가 생활	○
7	祝你好运!	칭찬, 말 전하기, 날씨	중국의 학교생활	○
8	喂, 京一在吗?	전화, 생년월일, 초대, 동의	중국인과 선물	○
9	车站在哪儿?	길 묻기, 부탁	중국의 교통수단	○
10	你吃饭了吗?	식사, 회로애락, 희망, 비교	중국의 아침 식사	○
11	一共多少钱?	의견, 허락, 물건 사기	중국의 전통 의상	○
12	天天开心!	인터넷, 안부, 비교	중국의 명절	○

교과서 H는 총 12단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 10단원이고 관련이 없는 것은 3단원이다. 11과에서 소개하는 중국 문화는 ‘중국의 전통 의상’으로 본문 내용의 ‘의견, 허락, 물건 사기’와 관련이 없어 보이지만, 본문에서 중국의 전통 의상을 사는 내용을 다루고 있고 12과는 본문에서 명절이 다가올 즈음 안부 편지를 보내는 내용을 담고 있어 관련이 있다고 할 수 있다.

〈표15〉 I교과서의 본문과 문화 내용과의 연계성

단원	제목	본문내용	문화내용	연계성
1	중국어의 발음	중국어 발음	-	×
2	我叫张民	인사, 이름, 국적	중국어의 나라 이름	×
3	你有弟弟吗?	소개, 학년, 직업	청소년의 직업 선호도	○
4	这是什么?	사물, 외모, 성격	중국의 만두	×
5	祝你生日快乐!	날짜, 나이, 축하	명절과 기념일	△

6	现在几点?	시간, 일과, 요일	학교생활과 교과서	○
7	周末天气怎么样?	날씨, 인터넷, 경험	인터넷 문화	○
8	我喜欢旅行	취미, 희망, 능력	여가 문화	○
9	您要买什么?	물건 사기, 가격, 정도	쇼핑 문화	○
10	你吃饭了吗?	식사, 제안, 주문	음식 문화	○
11	喂! 张民在吗?	통화, 상의, 사과	휴대 전화와 전화번호	○
12	请问, 天安门怎么走?	길 묻기, 방향, 교통수단	기차표와 좌석	○

교과서 I는 총 12단원에서 본문 내용과 관련된 문화 내용은 8단원이고 관련이 없는 것은 3단원이다. 5과에서 본문 내용 '날짜'와 문화 내용 '명절과 기념일'이 관련성 여부를 판단하는 것이 다소 애매하지만, 그래도 명절과 기념일에 대한 날짜를 언급하고 수행 과제에서도 날짜가 언제인가 하는 내용으로 미루어 관련이 있다고 판단하였다.

9종 교과서의 문화 내용과 본문의 연계성 여부를 분석한 내용을 정리하면 다음과 같다.

〈표16〉 9종 교과서의 본문과 문화 내용 연계성

교과서	연계성 여부					개수
	○	△	○+△의 %	×	×의 %	
A	8	1	75 %	3	25 %	12
B	8	-	66.7 %	4	33.3 %	12
C	10	2	100 %	-	0 %	12
D	9	-	75 %	3	25 %	12
E	11	-	91.7 %	1	8.3 %	12
F	9	-	75 %	4	33.3 %	13
G	10	-	83.3 %	3	25 %	13
H	10	-	83.3 %	2	16.7 %	12
I	8	1	75 %	3	25 %	12
계	83	4	79.1 %	23	20.9 %	110

5. 결론

언어와 상호보완적이고도 상생적인 관계를 가지고 있는 문화에 대한 교육이 얼마만큼 고등학교 외국어 특히 중국어 교육에 반영되고 있는지를, 고등학교 중국어 9종 교과서를 대상으로 삼아 살펴보았다. 그 결과는 다음과 같다.

첫째, 중국어 교과서가 담고 있는 교육과정의 문화 내용 소재 수량을 분석한 결과, 9종 교과서 중 8종은 교육과정에서 제시한 7가지 문화 내용 중 6가지 소재를 골고루 담고 있으며, 1종만이 4가지 소재를 담고 있다. 7가지 소재 중에서도 많이 다룬 소재는 첫 번째가 '사회문화'로 27.5%이고 두 번째가 '언어문화'와 '가정, 학교생활'이 똑같이 14.7%였다. 비교적 적게 다룬 소재는 '예술문화'(4.6%), '의식주'(10.1%), '취미·여가활동'(11%)로 7가지 문화 내용 소재가 편중되어 있음을 알 수 있다.

둘째, 중국어 교과서의 문화 내용과 본문간의 연계성을 살펴본 결과, 교과서 E가 91.7%로 연계성이 가장 높고, 교과서 B가 66.7%로 연계성이 가장 낮다. 9종 교과서의 평균 연계성은 79%로 괜찮은 수준이라고 사료된다. 그러나 이렇게 괜찮다고 할 수 있는 연계성이 "중국인의 일상생활과 관련된 문화를 이해하고 이를 중국어의 이해와 의사소통의 실제에 활용한다."⁸⁾를 의미한다고 할 수 있는가? 이는 본고의 연구 범위를 벗어나는 주제여서 이에 대한 검증은 다음 기회에 따로 연구해 볼 가치가 있다고 생각한다.

셋째, 9종 교과서는 이전 교과서와 달리 문화 내용 소재가 실용적이고 일상적이고, 또한 구성 방식에 있어서도 칼라 사진과 그림, 만화 등을 활용하여 학생들로 하여금 훨씬 흥미와 관심을 유발할 수 있다고 생각한다. 그러나 "문화적 차이를 올바르게 인식하고 우리 문화 발전에 기여하려는 태도를 갖는다."라는 문화 교육 목표에서 말하는 한중 문화적 차이를 알 수 있는 양국의 문화 비교에 대한 직접적인 서술은 거의 전무한 상태이고 주로 학생들에게 '우리나라와 비교하기' 또는 '우리

8) 교육인적자원부(2007) 『고등학교 교육과정(I)[별책4]』, p.673.

나라 문화와의 차이에 대하여 알아보기' 등의 수행과제를 부여하고 있다. 아울러 문화 내용 소재 개발도 신경 써야 할 부분이다.

〈參考文獻〉

- 교육부(1997), 『고등학교 교육과정(1)-제7차(별책4)』.
교육인적자원부(2007), 『고등학교 교육과정(Ⅰ)(별책4)』.
교육과학기술부(2009), 『고등학교 교육과정 해설 외국어(제2외국어)』.
김난미(2012), 『고등학교 중국어 교과서의 의사소통 기본 표현 분석』, 『중국어문학논
집』제77호, 중국어문학연구회.
김난미 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, (주)박영사.
박덕준 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, 천재교육.
박용호 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, 넥서스CHINESE.
박홍수 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, (주)교학사.
심형철 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, 시사중국어사.
우인호 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, 정진출판사.
임승규 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, (주)다락원.
최규발 외(2011), 『고등학교 중국어 I』, (주)박영사.

〈中文提要〉

本文以现行的九种高中汉语教材为基础, 调查并分析其对韩国教育科学教育部2007年所修订的『教育课程』中所提出的‘文化教育’的实际反映程度。现将考察结果归纳如下:

第一, 九种(分别称为A、B、C…I)高中汉语教材当中八种教材所介绍的文化内容包括『教育课程』所提出的七个内容当中六个, 只有一种教材介绍四个内容。高中汉语教材介绍得最多的是七个文化内容当中社会文化内容, 占27.5%, 其次语言文化内容和家庭学校生活一样多, 占14.7%。介绍得较少的内容为艺术文化(4.6%)、衣食住(10.1%)、爱好休闲活动(11%)。

第二, 调查九种高中汉语教材所介绍的文化内容和课文之间的关连性, 其结果E教材的关连性最高, 为91.7%, B教材最低, 为66.7%。九种高中汉语教材的平均关连性为79%, 可算不错。

第三, 九种高中汉语教材与以前的教材相比, 文化内容既具有实用性又具有日常性。还有构成方式也十分使用彩色图画和漫画形式, 以便引起学生的兴趣和关心。

關鍵詞: 2007年所修订的『教育课程』, 高中汉语教材, 九种『中国语 I』, 文化内容, 关连性

〈Abstract〉

Study and Analysis of Cultural Contents
in Current High School Chinese Textbooks

Kim, Nan-mi

To be a successful in language learning, we need to abolish the conventional methods emphasizing grammar and reading, and concentrate on practical communication skills.

So, currently there have been the two changes in the foreign language secondary education of the 7th curriculum of Korea. One is that developing a basic communication ability is emphasized. The other change in the 7th curriculum of Korea is to try to set up the foundation for cultivating the global citizens' awareness and attitude in the multi-cultural age stressing the education for understanding culture, which is a nonverbal factor.

This thesis analyses how well the Chinese textbook for high school students is culturally laid out and whether or not there are any parts to be reinforced in terms of cultural learning. To address this thesis, I analyzed the cultural contents of the 9 kinds of Chinese I high school textbooks now in use.

Key Words: the Chinese textbook, high school students, the foreign language secondary education of the 7th curriculum of Korea, cultural learning

이 논문은 2016년 7월 8일에 접수되어 2016년 7월 30일에 심사가 완료되고 2016년 7월 30일에 게재가 확정되었음